
1st Session, 60th Legislature
New Brunswick
69-70-71 Elizabeth II, 2020-2021-2022

1^{re} session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
69-70-71 Elizabeth II, 2020-2021-2022

BILL

91

**An Act to Amend the
Public Health Act**

Read first time: March 29, 2022

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

91

**Loi modifiant la
Loi sur la santé publique**

Première lecture : le 29 mars 2022

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. DOROTHY SHEPHARD

L'HON. DOROTHY SHEPHARD

BILL 91

PROJET DE LOI 91

An Act to Amend the
Public Health ActLoi modifiant la
Loi sur la santé publique

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Public Health Act, chapter P-22.4 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended

(a) in the French version in paragraph e) of the definition « système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées » by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semi-colon;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“water circulation system” means a water system that is prescribed by regulation as a water circulation system; (*système de circulation d'eau*)

2 The Act is amended by adding after section 24.1 the following:

Water circulation systems

24.2(1) No person shall operate a water circulation system unless the person holds a licence to operate a water circulation system.

24.2(2) An application for a licence to operate a water circulation system shall be made to the Minister, on a

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 L'article 1 de la Loi sur la santé publique, chapitre P-22.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié

a) dans la version française, à l'alinéa e) de la définition de « système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées », par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

« système de circulation d'eau » s'entend d'un système d'eau qui, selon les règlements, constitue un système de circulation d'eau. (*water circulation system*)

2 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 24.1 :

Systèmes de circulation d'eau

24.2(1) Il est interdit d'exploiter un système de circulation d'eau à moins d'être titulaire d'une licence à cette fin.

24.2(2) La demande de licence d'exploitation de système de circulation d'eau est présentée au Ministre au

form provided by the Minister, and shall be accompanied by the documents and the fee prescribed by regulation.

Duties of holder of a licence to operate a water circulation system

24.3(1) A holder of a licence to operate a water circulation system shall operate and maintain the water circulation system in accordance with the standards and requirements prescribed by regulation.

24.3(2) A licence to operate a water circulation system is subject to

- (a) the terms and conditions prescribed by regulation, and
- (b) any additional terms and conditions that the Minister considers appropriate.

24.3(3) A holder of a licence to operate a water circulation system shall provide a medical officer of health or an inspector with any information they request in respect of the operation and maintenance of the water circulation system.

24.3(4) A holder of a licence to operate a water circulation system shall maintain, in the form and manner and for the period of time prescribed by regulation, the records and documents prescribed by regulation containing the information prescribed by regulation.

24.3(5) On the request of the Minister, a holder of a licence to operate a water circulation system shall deliver to the Minister any of the records or documents that the holder is required to maintain.

24.3(6) A holder of a licence to operate a water circulation system shall,

- (a) in the manner, with the frequency and within the time prescribed by regulation, monitor the water in the water circulation system for the presence or introduction into the water of any parameter prescribed by regulation and submit to the Minister, in the manner and within the time prescribed by regulation, a report of the results of the monitoring containing the information prescribed by regulation, and
- (b) if applicable, notify without delay a medical officer of health that the water in the water circulation system contains *Legionella* bacteria in a quantity or

moyen de la formule qu'il fournit et s'accompagne des documents et des droits prescrits par règlement.

Obligations du titulaire de licence d'exploitation de système de circulation d'eau

24.3(1) Le titulaire d'une licence d'exploitation de système de circulation d'eau exploite et entretient le système de circulation d'eau conformément aux normes et selon les conditions prescrites par règlement.

24.3(2) La licence d'exploitation de système de circulation d'eau est assujettie :

- a) aux modalités et aux conditions prescrites par règlement;
- b) à toutes autres modalités et conditions que le Ministre estime appropriées.

24.3(3) Le titulaire d'une licence d'exploitation de système de circulation d'eau fournit au médecin-hygiéniste ou à l'inspecteur qui le demande tout renseignement exigé concernant l'exploitation et l'entretien du système de circulation d'eau.

24.3(4) Le titulaire d'une licence d'exploitation de système de circulation d'eau tient, sous la forme, de la manière et pendant la période prescrites par règlement, les registres et les documents prescrits par règlement renfermant les renseignements ainsi prescrits.

24.3(5) Le titulaire d'une licence d'exploitation de système de circulation d'eau remet au Ministre, à sa demande, les registres ou documents qu'il est tenu de conserver.

24.3(6) Le titulaire d'une licence d'exploitation de système de circulation d'eau :

- a) contrôle, de la manière, à la fréquence et dans le délai prescrits par règlement, la présence ou l'introduction dans l'eau du système de circulation d'eau de tout paramètre prescrit par règlement et remet au Ministre, de la manière et dans le délai prescrits par règlement, un rapport des résultats du contrôle renfermant les renseignements ainsi prescrits;
- b) le cas échéant, avise sans délai un médecin-hygiéniste que l'eau du système de circulation d'eau contient une bactérie du type *Legionella* en quantité

concentration that is equal to or greater than the quantity or concentration prescribed by regulation.

ou en concentration égale ou supérieure à celle prescrite par règlement.

3 Section 68 of the Act is amended

3 L'article 68 de la Loi est modifié

(a) in paragraph (a) by striking out “public water supply systems” and substituting “public water supply systems, water circulation systems”;

a) à l'alinéa a), par la suppression de « réseaux publics d'adduction d'eau, » et son remplacement par « réseaux publics d'adduction d'eau, les systèmes de circulation d'eau, »;

(b) in paragraph (b) by striking out “public water supply system” and substituting “public water supply system, water circulation system”;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « d'eau, système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées, » et son remplacement par « d'eau, tout système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées, tout système de circulation d'eau, »;

(c) in paragraph r) of the French version by striking out “contrôle et l'entretien” and substituting “contrôle”;

c) à l'alinéa r) de la version française, par la suppression de « contrôle et l'entretien » et son remplacement par « contrôle »;

(d) by adding after paragraph (z) the following:

d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa z) :

(z.1) prescribing water systems for the purposes of the definition “water circulation system”,

z.1) prescrivant les systèmes d'eau aux fins de la définition de « système de circulation d'eau »,

(z.2) respecting water circulation systems, including the construction, maintenance, sanitary management, alteration, repair and operation of water circulation systems and ancillary equipment and facilities,

z.2) concernant les systèmes de circulation d'eau, notamment la construction, l'entretien, y compris sanitaire, la modification, la réparation et l'exploitation de ceux-ci et de l'équipement et des installations connexes,

(z.3) respecting the plumbing, inspection, supervision, cleaning, drainage, closure, ventilating and disinfecting of water circulation systems,

z.3) concernant la plomberie ainsi que l'inspection, la surveillance, le nettoyage, le drainage, la fermeture, l'aération et la désinfection des systèmes de circulation d'eau,

(z.4) prescribing standards and requirements for the purposes of subsection 24.3(1),

z.4) prescrivant les normes et les conditions aux fins d'application du paragraphe 24.3(1),

(z.5) prescribing the records and documents to be maintained by a holder of a licence to operate a water circulation system, including

z.5) prescrivant les registres et les documents que tient le titulaire d'une licence d'exploitation de système de circulation d'eau, notamment :

(i) the form and manner in which they shall be maintained,

(i) la forme sous laquelle et la manière de laquelle ils doivent être tenus,

(ii) the information they shall contain, and

(ii) les renseignements qu'ils doivent contenir,

(iii) the period for which they shall be retained,

(iii) leur période de conservation,

(z.6) respecting the monitoring of water in water circulation systems for the purposes of paragraph 24.3(6)(a), including

z.6) concernant le contrôle de l'eau dans les systèmes de circulation d'eau aux fins d'application de l'alinéa 24.3(6)a), notamment :

(i) prescribing the manner, frequency and time of monitoring, and

(ii) prescribing the parameters to be monitored,

(z.7) respecting the submission of reports of the results of the monitoring referred to in paragraph (z.6), including

(i) prescribing the time and manner in which the reports shall be submitted, and

(ii) prescribing the contents of the reports,

(z.8) prescribing quantities or concentrations of *Legionella* bacteria for the purposes of paragraph 24.3(6)(b),

4 Schedule A of the Act is amended

(a) by adding after

24.1.C

the following:

- 24.2(1). C
- 24.3(1). D
- 24.3(3). D
- 24.3(4). D
- 24.3(5). D
- 24.3(6)(a). E
- 24.3(6)(b). E

(b) by striking out

28(c).C
30(c).C

Commencement

5 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(i) prescrivant la manière de laquelle et la fréquence à laquelle le contrôle est effectué ainsi que le délai à respecter,

(ii) prescrivant les paramètres à contrôler,

z.7) concernant la remise des rapports sur les résultats du contrôle visé à l’alinéa z.6), notamment :

(i) prescrivant les délais pour leur remise et la manière dont ils doivent être remis,

(ii) prescrivant leur contenu,

z.8) prescrivant des quantités ou des concentrations de bactéries du type *Legionella* aux fins d’application du paragraphe 24.3(6)b),

4 L’annexe A de la Loi est modifiée

a) par l’adjonction après

24.1.C

de ce qui suit :

- 24.2(1). C
- 24.3(1). D
- 24.3(3). D
- 24.3(4). D
- 24.3(5). D
- 24.3(6)(a). E
- 24.3(6)(b). E

b) par la suppression de

28c).C
30c).C

Entrée en vigueur

5 La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.